

..... [p1]

Beste Guido

Heb Gaz. v. K. ontvangen en gulzig de Maren gelezen. Dank u.

Artikel Gans¹ uiterlijk bont en gezond.

Te Beveren ² bij Harelbeke langs de kalsie³ is er een gehuchte dat het Ganze-paneel⁴ heet, met herbergen, winkels, smisse, kloefkapperij (in mijn kinderjaren was 't eene school), armehuizen⁵ en eenen waterput, de grootte van een kerkhof, waar men vischt en zwemt in den zomer, en schaverdijnt⁶ in den winter. Hij woont op het Ganzepaneel. De smisse van 't Ganzepaneel. Gaan zwemmen naar 't Ganzepaneel. Die waterput heet het gewad (= wed, abreuvair⁷). Hij is vermoord in 't gewad van 't Ganzepaneel, [*zie*] Ganzendonk = ganzenbroek. zie R.d.H. 1874, bl. 271⁸

Wegens⁹ Anna Biins, je moest het [*handschrift*] van Eug. Van Damme¹⁰ trachten te krijgen, en met de [*hollandsche*] uitgave vergelijken: ik vermoede dat de spelling niet overeenstemt.

.....

1 Gans Gens Gins. Artikel van Guido Gezelle verschenen in Loquela: Oestmaand (1881) 4, p.25-32.

2 Beveren (officieus Beveren-Leie) ligt bij Harelbeke, maar fusioneerde op 1 april 1977 met Waregem

3 Kalsie = kalsijde, kassie, kolsie : steenweg

4 Hier antwoordt De Bo op de vraag van Guido Gezelle in zijn [brief van juli 1881](#): "Weet gij geen namen gelijk Ganzendonck, van der goes, etc.", en waarin hij ook verwijst naar Anna Bijns, dit alles voor zijn artikel *Gans gens gins* verschenen in Loquela: Oegstmaand (1881) 4, p.25-32. De Bo's ganzepaneel komt er niet in voor, wellicht omdat Loquela 4 al verschenen was toen De Bo zijn antwoord schreef in augustus 1881.

5 In de brief staat *armehuizen* aaneen geschreven. Ik denk dat het om een schrijfverbinding gaat doordat de schrijver zijn pen onvoldoende opheft, en er dus *arme huizen* bedoeld wordt. Het zou al raar zijn als er in zo'n gehucht een armenhuis zou staan, hoe zouden er dan meerdere armenhuizen kunnen staan?

6 Wvl. schaverdyn, schaverdijnen = schaatsen

7 Vertaling (Frans)= trog

8 L.L. De Bo, Taal-questie. Donk In: Rond den Heerd Jrg.9 (1874) nr.32, p.271

9 Wegens = over, aangaande

10 cf. Loquela: Hooimaand (1881) 3, p.19.

Totus tuus in *[Christo]*¹¹

D.

[...]

..... [p2]

.....

11 Vertaling (Latijn): Geheel de jouwe in Christus

Briefbeschrijving

Verzender	[De Bo, Leonard Lodewijk]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[08/1881]
Verzendingsplaats	Elverdinge (Ieper)
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef en toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van biografische gegevens.
Annotatie	Jaartal en maand gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressant gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef en toegevoegde notitie; plaats gereconstrueerd op basis van biografische gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 114 mm x 129 mm papier, wit papiersoort: 1 zijde beschreven, inkt
Staat	fragment: onderkant van vel ontbreekt
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G.Gezelle; idem rechts: [/8 1881]; idem rechtsonder: [De Bo] (inkt, alles hand P.A.); op zijde 1 in het midden en op blanco zijde 2: notities pandnet Kil. pand = pandnet Schrmans Littré Panneau; suksie z. bollesuksie uitgeschr. (purperen inkt en potlood, verticaal, hand G.G.) ; zijde 1 met potlood doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge

Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5204
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.11506

Inhoud

Incipit	Heb Gaz. v. K. ontvangen en gulzig de Maren gelezen. Dank u.
Samenvatting	i.v.m. artikel in Loquela: Gans Gens Gins. In: Loquela Jrg.1 (Oestmaand 1881) nr.4, p.25-32
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[08/1881], Elverdinge, [Leonard Lodewijk De Bo] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Johan Van Eenoo; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB

Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
